

## VIII

*Des noms, prénoms et surnoms.*

On a remarqué dans le cours de cet ouvrage plusieurs noms d'hommes et de femmes. J'en avais déjà cité d'autres, soit dans mes *Etud. phil.*, soit dans le *Fugem. erroné*. Pour ne pas répéter ici ce que j'ai dit ailleurs, je vais me contenter de faire connaître les noms, imposés à quelques Gouverneurs, ou officiers du gouvernement. J'y joindrai ensuite ceux de quelques missionnaires.

Le premier gouverneur de Montréal fut nommé *Anonchiase* par les Hurons, et *Kanonsase* par les Iroquois. C'est tout simplement la traduction de son nom MAISONNEUVE.

Guillaume Couture, un des compagnons de captivité du P. Jogues, reçut après sa délivrance, le nom d'ASIRA (couverture), et plus tard, le surnom de *Tandis*, mot que je ne comprends pas. Il servit d'interprète dans plusieurs circonstances solennelles.

SAKOIENTEKES, (*il les connaît*), a été le nom de différents officiers du département indien, notamment du colonel Napier.

Le major de Lorimier, beau-père du capitaine Ducharme s'appelait ORONHIATEKHA (le Ciel en feu), et celui-ci portait le nom de TEHOTWISTARON, c.-à-d. *le chamarré*.

Passant maintenant de l'ordre civil à l'ordre ecclésiastique, je signalerai :

En huron, ACHIENDASE ; en iroquois, RASENNASE, nom de plusieurs anciens missionnaires Jésuites. Ce nom ne se donne plus aux missionnaires, il est donné à d'autres, *voy.* KASENNA, p. 107.

En hur., AONDECHIETE ; en iroq. AWENNISETE. Plusieurs missionnaires entr'autres, le P. de Carheil, jésuite, et M. Guën, sulpicien, ont reçu ce nom dont la signification se trouve ci-dessus, pp. 45 et 46, au mot TEKENNISTONS.

Les Hurons d'abord, et, ensuite les Iroquois devenus chrétiens, traduisant dans leur langue le nom de M. LEMAITRE \* le nom-

\* Jacques Lemaître, prêtre de St. Sulpice, fut tué par les Iroquois le 29 août 1661. Dans une de ses *lettres historiques*, la Vénérable Mère MARIE DE L'INCARNATION raconte le fait en ces termes : " Nous venons " d'apprendre qu'un ecclésiastique de la Compagnie de Messieurs de " Montréal, venant de dire la Sainte Messe, se retira un peu à l'écart,